



Brunella Servidei

Visat núm. 3
(abril 2007)

Vaig néixer el 21 de setembre de 1962 a Lugo di Romagna (Itàlia), una petita ciutat al mig de la plana — «la bassa» li'n diuen— tancada, per un costat, per Faenza i pel «refrigeri llunyà de turons flonjos i verds» dels Apenins que pugen cap al sud i, per l'altre, pel mar Adriàtic i Ràvena.

Amb la intenció de veure una mica de món i d'aprendre les llengües 'sul campo' vaig viure uns quants anys entre Londres, Madrid i Sydney. El 1993, em vaig llicenciar, amb matrícula d'honor, en llengua i literatura anglesa i espanyola, amb una tesi sobre *Ulysses* de James Joyce redactada en el Trinity College de Dublín. El mateix any em vaig traslladar a Barcelona, on vaig viure vuit anys, traduïnt i col·laborant amb editorials i revistes literàries, a més d'ensenyar anglès i italià. Amb la primera maternitat les arrels van començar a cridar-me, de manera que vaig tornar a Itàlia el 2001, on vaig continuar estudiant català a la Universitat de Bolonya i on visc actualment, traduïnt i ensenyant espanyol a escoles superiors.

(La citació és de Dino Campana, *Cants òrfics*, traducció d'Arnau Pons. Palma de Mallorca: Lleonard Muntaner Editor, 2007, p.39.)